



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Geschichte der komischen Litteratur

Flögel, Karl Friedrich

Liegnitz [u.a.], 1785

XII. Spanische Satirenschreiber.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52508](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52508)

raſt vor Eifersucht, fällt ſich aber dabei lahm, wird dadurch klug, befördert nun ſelbſt Celidaurens und Claudinens Verheirathung. — Moreno als ein treuer Diener der neun Jungfrauen, will unverheirathet bleiben. — Dieſes Gedichte hat ſehr wenig Plan, aber die Ausführung hat durch lebhaſte Beſchreibung, ſehr viel Intereſſantes erhalten, und iſt reich an guter Satire *).

XII.

Spaniſche Satirſchreiber.

Vierzehntes Jahrhundert.

Alvarez Pelagius.

Dieſer gelehrte Spanier war ein Franciſcaner und Schüler des Johannes Duns Scotus, auch Doctor Juris zu Bologna. Durch ſeine Geſchicklichkeit brachte er es ſo weit, daß er Biſchof zu Coron in Morea und endlich zu Silves in Algarbien wurde. Er ſtarb 1353. Man hat folgendes wichtige Werk von ihm, worinn er die verdorbnen Sitten ſeiner Zeit mit großer Lebhaftigkeit ſchildert:

Alvari Pelagii de Planctu Ecclesiae libri duo.
 Ulmae per Iohann Zeiner de Rutlingen. 1474.
 fol. Lugdun. klein 1517. Venet. Sanſo-
 vinius. 1560. fol.

Er

*) Neue Leipziger Bibliothek der ſchönen Wiſſenſchaften
 Band XXIII, St. I. S. 164.

Er dedicirte das Werk dem Cardinal von Spanien Petrus Gomez, und entwirft in demselben ein trauriges Gemählde von dem damaligen Verfall der Kirche, der Geistlichen und besonders seines Ordens, auch aller andern Stände der Christenheit, mit beigefügten Stellen aus der heiligen Schrift und beiden Rechten. Er tadelt die Mißbräuche der Päbste, welche die elendesten Leute zu Cardinälen machten, die die Welt regieren sollen, und doch selbst unwissend wären. Die Prälaten schickten ihre Nepoten voraus in die Hölle, und folgten ihnen nach. Ueber die seltsame Kleiderpracht der Geistlichen drückt er sich also aus: *Iam religiosi contra eorum regulas et instituta, in vestibus pretiositatem quaerunt, si possunt, non vilitatem: longitudo per terram serpit, plicatur cum futuris subtilissimis: caputia post nates descendunt: amplitudo eius vt tentorium est. Cordula Minorum subtilis et alba per plurimis nodulis terram tangit: quod a Francisco humili pro dedecore datum est, privignus ejus accipit ad decorem: crucis habitus crucem conculcat: quales foris, tales intus. — Clerici crapulae et ebrietati et incontinentiae, quod est eorum vitium commune, intendunt et plerique vitio contra naturam, de quo thren. 4.*

Artic. 26. Abbates incantatam familiaritatem habent cum mulieribus, quas sibi commatres faciunt, et incaute cum monialibus conversantur.

Artic.

Artic. 27. Sacerdotes saepe cum parochianis mulieribus, quas ad confessionem admittunt, fornicantur. — Nimis incontinenter vivunt presbyteri, et vtinam nunquam continentiam promississent, maxime Hispani, in quibus provinciis in paulo maiori numero sunt filii laicorum, quam clericorum. Et quid celebratius est, quam quod per plurimos annos de latere concubinae qualibet die surgunt, vel non praemissa confessione, vel hypocritali cum proposito redeundi, et procedunt ad altare ad terrificam hostiam consecrandam, panem pollutum, quantum in eis est, Domino cordibus et labiis scelestis offerentes.

Juan Ruiz.

Ein castilianischer Dichter, welcher Erzpriester zu Hita war, und sich um das Jahr 1330. hervorthat. Seine Gedichte werden jetzt in einer Handschrift der Bibliothek zu Toledo aufbehalten. In denselben befindet sich unter andern eine Erzählung von dem Streite und Kriege zwischen Don Carnal (die Zeit des Fleisches) und der Fasten, welche Velazquez weitläufig erzählt ^{a)}. Das Jahr, im welchem das Gedicht geschrieben worden, wird in folgender Strophe angezeigt:

Era de mill è tresientos, è sesenta è ocho annos
 Fue acabado este libro por muchos males è dannos,
 Que

^{a)} Velazquez Geschichte der spanischen Dichtkunst, nach der Uebersetzung des Herrn Prof. Dieze. S. 134.

Que fassen muchos, è munchas à otros con sus en-
gannos
E por mostrar à los simples fabras è verzos estrannos.

Das ist, im Jahr 1368. ward dieses Buch geendigt, um viel Böses und Unglück abzuwenden, welches viele männlichen und weiblichen Geschlechts durch ihre Bosheit einander verursachen, und um den Einfältigen Fabeln und neue Verse vorzulegen. Velazquez hält es vor eine moralische und satirische Schilderung der damaligen Zeit, und vielleicht auch der Regierung und einiger damals angesehenen Personen, welches aber heut zu Tage schwerer zu bemerken ist. Es kommen häufig Fabeln und Erzählungen vor, desgleichen moralische Lehren, die zum Unterricht bestimmt sind.

Sechzehntes Jahrhundert.

Rodrigo de Cota genannt el Tio.

Von den Lebensumständen dieses Dichters ist wenig bekannt, auch kann die Zeit, wenn er eigentlich gelebt hat, nicht genau bestimmt werden. Man setzt ihn gemeiniglich in das sechzehnte Jahrhundert, wiewohl de la Monnoye meint, er müsse schon im 15ten Jahrhundert gelebt und geschrieben haben, weil man glaubt, daß er der Verfasser der Celestina, wenigstens zum Theil sei, die in diesem Jahrhundert zuverlässig geschrieben worden ^{b)}.

Man

b) Baillet Jugemens. Tom. IV. p. 23.

Zweiter Theil.

S

Man schreibt ihm ein satirisches Gedicht auf den König Don Juan II. und seinen Hof zu, welches unter den Namen der Coplas oder Strophen des Mingo Rebulgo bekannt ist. Sie führen den Namen Mingo Rebulgo von einer der zwei sich darinn unterredenden Personen; und werden von einigen fälschlich unter die Schäfergedichte gerechnet, weil die Personen darinn als Schäfer aufgeführt werden. Es besteht aus 32 Strophen, darunter einige sind, die man wegen der Umstände, worauf sie sich beziehen, heut zu Tage nicht mehr versteht. Hernando de Pulgar hat zwar eine Auslegung darüber gemacht, doch blieb noch vieles unverständlich. Unter die besten Ausgaben gehört die zu Antwerpen 1581. nebst den Proverbios des Marquis von Santillana, und die zu Madrid 1632. mit den Coplas von Jorge Manrique ^{c)}. Diese Coplas de Mingo Rebulgo werden auch dem Juan de Mena beigelegt.

Juan Boscan^{d)}.

Ein catalonischer Edelmann, der um das Ende des 14ten Jahrhunderts zu Barcellona geboren war. Im Jahr 1526. hielt er sich zu Granada auf, wo sich damals der Kaiser Carl V. befand. Hier wurde er mit dem großen Gelehrten und Staatsmann Andrea Navagero, der damals Gesandter der Republik Venedig bei dem Kaiser war, bekannt, der ihm rieth die

Bere

c) Velazquez. S. 162. 306. 408. 422. besonders in den Anmerkungen des Herrn Prof. Dieze.

Versarten der Italiener und besonders das Sonnett in dem Spanischen einzuführen, welches er auch zuerst mit glücklichem Erfolge that. Er starb noch vor dem Jahr 1544. Unter seinen Gedichten befindet sich eine Satire auf die Geizigen. Seine sämtlichen poetischen Werke kamen mit den Gedichten seines Freundes Garcilaso de la Vega unter folgender Aufschrift heraus:

Las Obras de *Boscán* y algunas de Garcilasso de la Vega repartidas en quatro libros en Lisboa.

1543. 4. Mehr Ausgaben führt Herr Professor Dieze an.

Bartholomè de Torres Naharro.

Das Geburtsjahr dieses Dichters und die Zeit seines Ablebens sind nicht bekannt. Er war von La Torre, einem kleinen Ort in Estremadura gebürtig. Er soll durch Schiffbruch in der Mohren Hände gefallen, und hernach nach Rom kommen seyn, wo ihn der Pabst Leo X. sehr wohl aufgenommen hat. Uebrigens war er sehr gelehrt, und verstand die gelehrten Sprachen vollkommen. Seine Gedichte erwarben ihm sehr großen Ruhm; allein verschiedene Satiren, die er gegen den Hof schrieb, setzten ihn Verfolgungen aus, und er mußte Rom verlassen und nach Neapel gehn, wo er in die Dienste des berühmten Fabricio Colonna kam. Er wird wegen seiner guten Eigenschaften, und seines tugendhaften Lebenswandels gerühmt. Aus einem ihm vom Pabst Leo X. zum Druck seiner Werke ertheil-

ten Freiheitsbriefe, erhellt, daß er Priester gewesen ist. Von seinem vortreflichen Dichterischen Genie geben seine Werke einen Beweis, und seine Poesien werden auch wegen der Reinigkeit und Schönheit der Sprache sehr hoch gehalten. Sie haben den wunderlichen Titel:

Propalladia de Bartholomé Torres Naharro. En Sevilla. Iac. Cromberger. 1520 u. 1533. 4.

Er erklärt diesen Titel selbst, und leitet ihn von *πρό-τος* und *Pallas* her, gleichsam die ersten Werke der *Pallas*, oder erste und unvollkommne poetische Versuche. Sie enthalten nebst acht Lustspielen, *Lamentaciones* oder *Elegien*, *Satiren*, *Romanzen*, poetische Briefe und kleine lyrische Gedichte ^{d)}.

Christoval de Castillejo.

Er war zu Ciudad Rodrigo geboren. Eine Zeitlang stand er bei dem Kaiser Ferdinand I. als *Secretair* in Diensten, und folgte ihm nach Deutschland. Des Hoflebens überdrüssig gieng er nach Spanien zurück, und ward ein *Cistercienser-Mönch* in dem Kloster *Val de Iglesias* bei *Toledo*, wo er ums Jahr 1596. starb. Ein Feind der italienischen Dichtungsarten, versfertigte er alle seine Gedichte in *Coplas* und kurzen Versarten, worinn er den höchsten Grad der Vollkommenheit erreichte. Seine Sprache ist rein und zierlich; seine *Versification* kann man nicht schöner verlangen, und
sein

d) Nic. Antonio *Biblioth. Hispan. nova* L. I. p. 158.
Belazquez und Diezens *Anmerkungen*. S. 321 u. 422.

sein Wiß ist natürlich und oft sehr satirisch, worinn er eine eigne Manier und Stärke hat. Seine Schriften sind eine Zeitlang von der Inquisition verbotten gewesen. 1573. wurde dieses Verbot wieder aufgehoben; allein einzle Stellen haben müssen ausgelassen und verändert werden; daher hat man verschiedene castrirte Ausgaben. Dieses Verbot der Inquisition scheint durch einige schlüpfrige Stellen, und durch verschiedne muthwillige Spöttereien veranlaßt worden zu seyn.

Obras poeticas de Christoval de Castillejo. en Anvers. 1598. 12. en Alcalá. 1615. 8.

Diese seine Gedichte sind in drei Bücher getheilt. Das erste enthält seine verliebten Gedichte, Briefe, Villancicos, Motos, Letras und endlich sein Capitulo al amor, de sus defectos y pasiones. Das zweite seine bei verschiednen Gelegenheiten gefertigten scherzhaften und satirischen Gedichte, das Gespräch zwischen Aletio und Fileno, und das zwischen dem Dichter und seiner Feder, welches sehr schön ist. Im dritten Buche stehn seine moralischen Gedichte, die Gespräche über das Hofleben, und über die Schmeichelei und Wahrheit, und endlich seine geistlichen Gedichte. Unter seinen satirischen Schriften unterscheiden sich vorzüglich die Coplas gegen die verliebten Gedichte, sein Capitulo del Amor; die Coplas gegen die, welche zu seiner Zeit die castilianischen Versarten verließen, und die Italienischen brauchten; das Gespräch über die Eigenschaften des Frauenzimmers; das über das Hofleben; das zwischen

schen dem Autor und seiner Feder, und das Gespräch zwischen der Wahrheit und der Schmeichelei. Diese und andre Gedichte des Castillejo sind voll Reiz und einer unnachahmlichen Laune, und man muß gestehen, wie Velazquez versichert, daß bis auf seine Zeit Niemand die Kunst, das Laster lächerlich zu machen, in einem größern Grade besessen hat ^{e)}.

Siebzehntes Jahrhundert.

Lupercio Leonardo de Argenfola.

Dieser vortrefliche Spanische Dichter war zu Balbastro im Königreich Aragonien geböhren; sein Geschlechtsname war Leonardo, und er stammte aus einer Familie dieses Namens aus Ravenna in Italien ab. Er studierte zu Zaragoza, und begab sich von da nach Madrid, wo er Kammerjunker bei dem Cardinal Albert von Oesterreich, Erzbischof von Toledo und hernach Secretair bei der Kaiserin Maria von Oesterreich wurde. Der König Philipp II. und die Stände von Aragonien ernannten ihn zum Geschichtschreiber dieses Königreichs. Endlich mußte er auf Befehl des Königs Philipps III. den Grafen von Lemos Don Pedro Fernando de Castro, welcher Unterkönig von Neapel ward, als Kriegsfekretair dahin begleiten, und starb daselbst 1613. oder 1614. frühzeitig. Seine Gedichte sind nebst seines jüngern Bruders Gedichten zusam-

^{e)} Nic. Antonio Bibl. Hisp. nov. L. I. p. 184. Velazquez S. 196. h.

zusammengedruckt, und von des erstern Sohne Don Gabriel Leonardo de Albion y Argensola unter folgenden Titel herausgegeben worden:

Rimas de *Lupercio*, i del Doctor *Bartolomé Leonardo de Argensola*, en Zaragoza, enel Hospital Real i General de nuestra Sennora de Gracia. 1634. 4.

Nic. Antonio sagt von diesen beiden Dichtern, daß sie in Ansehung des Genies, der Reinigkeit, Zierlichkeit und Stärke der Sprache, und der großen mit Geschmack verbundenen Gelehrsamkeit ihres gleichen nicht hätten. Ihre Gedichte enthalten Oden, Lieder, Sonnette, Tercetos, Redondillas, und einige kleinere Gedichte, darunter auch einige sehr feine Sinngedichte sind. In der Satire ahmen sie beide vornämlich den Horaz nach^{f)}.

Bartholomé Leonardo de Argensola.

Der jüngere Bruder des vorigen, war Almosenier der Kaiserin Maria von Oesterreich, Chorherr bei der Metropolitankirche zu Zaragoza, und Rector zu Villahermosa. Er folgte seinem Bruder in dem Amte eines Geschichtschreibers von Aragonien, und setzte die Jahrbücher des Zurita fort. Er starb noch vor 1634.^{g)}

S 4

Miguel

f) Nic. Antonio Bibl. Hisp. nov. L. II. p. 58. 59. Velazquez S. 215. Anmerk. t.

g) Nic. Anton. l. c. L. I. p. 153. Velazquez a. a. O.

Miquel de Cervantes Saavedra.

Das Leben dieses vortreflichen Spaniers hat Don Gregorio Mayans y Siscar am vollständigsten beschrieben, und von dessen Schriften sehr weitläufige Nachrichten gegeben. Diese Lebensbeschreibung ist zuerst der prächtigen Ausgabe vom Don Quirote, die zu London 1731. in groß Quart durch Veranstaltung des Lords Carteret erschienen ist, vorgesezt. Sie ist auch französisch herauskommen. Von den Lebensumständen des Cervantes weiß man wenig. Mayans sezt seine Geburt ins Jahr 1549. Allein man hat es nachher aus seinem Taufzeugniß besser erfahren, daß er 1547. den 7. October zu Alcala de Henares gebohren worden. Er liebte von seiner zartesten Kindheit an das Lesen, und fast eben so früh zeigte sich bei ihm der Hang zur Poesie und überhaupt zu den schönen Wissenschaften. Weil er nicht reich genug war, daß er vor sich hätte leben können, so gieng er nach Rom zum Cardinal Aquaviva als Kämmerer in Dienste. Nach einiger Zeit entschloß er sich Soldat zu werden, welcher Bestimmung er auch die meiste Zeit seines Lebens aufopferte. Er diente unter dem berühmten Marco Antonio Colona, vermuthlich als Gemeiner. In dem Seetreffen bei Lepanto wurde er an der linken Hand von einer Flintenkugel verwundet, wovon er lebenslang gelähmt blieb. Darauf gerieth er in die Gefangenschaft nach Algier, als er aus Neapolis nach Spanien auf einer Galeere Philipps II. reiste, worinn

er

er sechstehalb Jahr seuffzen und Geduld lernen muste. Als er nach Spanien zurückkam, schrieb er Komödien und Trauerspiele, doch war er schon vorher als Dichter berühmt. Es scheint, daß er die erste Hälfte seines Lebens bis ohngefähr ins vierzigste Jahr ganz den Waffen, die letztere kleinere hingegen ganz den Musen gewidmet habe. Im Jahr 1584. erschien der erste Theil seiner *Galatea*, ein Schäferroman in Prosa und Versen. Sein Hauptwerk ist der *Don Quixote*. Die ersten zwei Bände, oder wie er es immer nennt, der erste Theil seines Werks erschien unter folgendem Titel:

Vida y Hechos del ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha. Primera y segunda Parte, compuesta por *Miguel de Cervantes Saavedra*, y dirigida al Duque de Bejar. En Madrit. Iuan de la Cuesta. 1605. 4.

Der Absatz dieses Werks war so schnell, daß ehe noch die beiden letzten Bände erschienen, (die Lissaboner, Valenzier und Antwerpner Nachdrücke ungerechnet) blos von der Madriter Ausgabe schon 12000 Exemplare verkauft waren. Dabei ließ man den armen Cervantes fast verhungern, und kein einziger von den Höflingen, die dem *Don Quixote* so manche frohe Stunde zu verdanken hatten, dachte daran, ihm nur eine kleine Pension vom Könige zu verschaffen. Aus der Vorrede erhellt, daß er den ersten Theil im Gefängniß geschrieben habe. *Mayans* sagt, er habe von Hörensagen, *Cervantes* sei mit einer Commission in Mancha gewe-

sen, bei welcher Gelegenheit ihn die Einwohner von Tobosa gefangen hätten; und aus Erkenntlichkeit dafür habe er dann seinen Ritter zum Manchano, und seine Princessin zu einer Toboserin gemacht. Der erste Theil des Don Quirote fand keinen Beifall in Spanien; daher gab Cervantes eine kleine Schrift heraus: die junge Schlange betitelt. Diese kleine Schrift, die nirgends auch in Spanien nicht mehr zu haben ist, schien eine Kritik des Don Quirote zu seyn, machte aber im Grunde diejenigen, die ihn verschrien hatten, äußerst lächerlich. Diese Satire wurde allgemein gelesen, und durch diese Kleinigkeit erhielt Don Quirote den Ruf, den ihm nachher sein eigener innrer Werth verschafft hat. Da Cervantes einige Jahre mit der Herausgabe der beiden letzten Bände zögerte, gab ein anderer unter dem angenommenen Namen des Licentiaten Alonso Fernandez de Avellaneda eine Fortsetzung des Don Quirote in zwei Theilen unter folgendem Titel heraus:

Segundo Tomo del ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha, que contiene su tercera salida; compuesto por el Licenciado *Alonso Fernandez de Avellaneda*, natural de la villa de Tordesillas. Al Alcalde, Regidores i hidalgos de la noble villa de Argamesilla, patria feliz del Hidalgo Cavallero Don Quixote de la Mancha. Con licentia. En Tarragona, en casa del Felipe Roberto 1614. 8.

Mer

Wer dieser verkaufte Avellaneda gewesen sei, ist nicht bekannt. Er war aber nicht aus Cordesillas, sondern ein Aragonier, wie ihn Cervantes selbst nennt. So viel erhellt klar aus dieser Fortsetzung, daß er ein heimlicher Feind des Cervantes seyn mußte, der sich dadurch, und durch die oft eingestreuten bittern Stellen gegen ihn für eine Beleidigung rächen wollte, die ihm, wie er selbst sagt, in den ersten Theilen des Don Quijote, und in den Novelas Exemplares wiederfahren war. Die Vermuthung es sei ein Geistlicher und ein Mitglied der Inquisition gewesen, den der Herzog von Lerma Philipps III. Premier Minister, der verschiedene Stellen im ersten und zweiten Theile des Don Quijote auf sich gezogen, aus Rache dazu angestellt habe, ist nicht ohne Wahrscheinlichkeit. So viel ist übrigens immer gewiß, es mußte ein Großer und Mächtiger im Spiele seyn, den Cervantes fürchten und schonen mußte; denn ungeachtet er ihn gewiß kannte, hat er ihn doch nie genannt. Mayans geht aber zu weit, wenn er dieser Fortsetzung alles Verdienst abspricht. Le Sage übersetzte sie 1704. ins französische, und verbesserte sie an vielen Stellen glücklich. Sie ist bei allen Fehlern immer launigt und unterhaltend.

Cervantes ärgerte sich heftig über diese Fortsetzung; mit seiner Galle ward auch zugleich seine Laune wieder rege; kurz, er gab 1616. seine eigne Vollendung des Don Quijote heraus; und wer weiß, ob wir sie ohne diesen Zufall erhalten hätten, da es so kurz vor seinem Ende war.

In-

Indeß sieht man offenbar an diesen beiden letzten Theilen, daß Cervantes die Artikel des Avellaneda benutzte, weniger Anachronismen und Unwahrscheinlichkeiten gemacht, nicht so viele und ganz fremde Episoden und Novelen eingemischt als im zweiten Theile, und überhaupt mehr auf der Huth gewesen ist als zuvor ^{h)}.

Eine Fabel ist es, wenn in einem englischen Journale gesagt wird, daß sowohl die Hofleute als Kunstrichter in Portugall behaupteten, Cervantes habe nur den Druck dieses Buchs besorgt, und der eigentliche Verfasser wäre der König Philipp III. ⁱ⁾. Zwar hatte Cervantes Muster vor sich, die er aber als Genie nachahmte, das heißt, er folgte ihnen nicht slavisch, sondern blieb selbst Original. Seine Muster waren Lucian, der die Geschichtschreiber seiner Zeit wegen ihrer ungläublichen Erzählungen in seinen Büchern von der wahren Geschichte auf eben diese Art angreift; Pulci, der in seinem Morgante, die Ritterhistorien ebenfals lächerlich macht, und Ariosto, der in seinem Orlando vielleicht eben die Absicht gehabt hat, wiewohl noch darüber gestritten wird. Diesen letztern hatte Cervantes, der in der Italienischen Litteratur stark war, fleißig gelesen. Man sieht deutlich, daß er einer seiner Lieb-

^{h)} Herrn Vertuhs Vorrede zum 1 und 5ten Theil seines übersetzten Don Quixote.

ⁱ⁾ The present state of the Republick of Letters, for May 1728. p. 248.

Lieblingsschriftsteller gewesen. Er hat ihn oft angeführt, ihm Gedanken abgeborgt. Die Kaserei des Cardenio hat eine große Aehnlichkeit mit des Rolands seiner ⁴⁾.

Es war zu den Zeiten Cervantes Spanien mit einer ungeheuren Menge von den abentheuerlichsten Ritterbüchern überschwemmt. In den Zeiten dieser ritterlichen Unwissenheit hielt man sogar Kyrie eleison, Deuteronomion und Paralipomenon für Namen großer und berühmter Heiligen; man mischte Christus und Apollo, Cupido und den heiligen Geist, Maria und Venus zusammen. Die spanische Nation war in diese Pöfen ganz vernarrt, und in der romantischen Galanterie erlassen, die den aufgeklärten Griechen und Römern nie bekannt gewesen war. Man glaubte, es wäre Tugend, sich dem Eigensinn einer trotzigsten Infantin zu unterwerfen. Diese Tollheit wurde durch die Turniere unterhalten und gepflegt, wo man durch klägliche Sinnbilder sein vor Liebe krankes Herz auf Wappen und Schildern erbärmlich an den Tag legte. Daher entstanden die Ausschweifungen von Liebhabern, die ins Tollhaus gehörten. Einige ließen sich todt schlagen, indem sie den Namen ihrer Prinzessin an die Mauer einer belagerten Stadt schrieben; Andre begaben sich in die Gefahr, den Hals zu brechen, indem sie es vor galanter hielten, auf eine Strickleiter bei stockfinsterner Nacht in das Zimmer ihrer eignen Gemahlinn zu klettern, als durch die Thüre hineinzugehn; andre

h) Neue Leipziger Biblioth. Band I. S. 233.

stiegen in die Löwengrube, um den Handschuh einer Dame mit Lebensgefahr zu holen. Diese fantastische Denkungsart hat nun Cervantes mit unnachahmlicher Laune und Geistesstärke an den berühmten Ritter Don Quirote von Mancha abgemahlt, der alle ritterliche Narrheiten seiner geliebten Dulcinea von Toboso zu gefallen unternahm; diesem gesellte er den possierlichsten Stallmeister auf Gottes Erdboden zu, den je ein irrender Ritter gehabt hat, den berühmten Sancho Pansa, der durch seine weise Narrheit eben so sehr belustigt, als sein Herr durch seine närrische Weisheit. Von dem Charakter des Don Quirote und des Sancho Pansa hat Bodmer eine eigne Abhandlung geschrieben, worinn er einen seiner Freunde zurechtweist, der nicht begreifen konnte, wie sich Narrheit und Weisheit in einem einzigen Subject vertragen können¹⁾. Die Besichtigung der Irnhäuser würde ihm deutlich gezeigt haben, daß ein Mensch in einem Punkte ein Narr, und in allen andern klug seyn kann. Die ungemein lustige Schreibart, deren sich Cervantes bedient, ist das wahre Gepräge des Genies, und unter allen Schreibarten gewiß am schwersten zu erreichen. Daher sagt er selbst im zweiten Capitel des zweiten Theils durch den Don Quirote: es ist keine Schreibart schwerer zu erreichen als die lustige; wer sie recht treffen und annehm-

1) Bodmers Betrachtungen über die poetischen Gemählde. XVIII. Abschnitt, von dem Charakter des Don Quirote und Sancho Pansa.

aehnlich scherzen will, der muß überaus verständig seyn. Der Hauptendzweck des Cervantes war die Ritterbücher lächerlich zu machen, die seinen Landsleuten den Kopf verrückten; die wenn sie auch nicht auf ritterliche Abentheuer wie sein Held auszogen, wider Windmühlen fochten, Balwierbecken für bezauberte Helme, eine Heerde Schaafse für eine Armee und eine Dienstmagd für eine verwünschte Princessin hielten, durch beständiges Lesen solcher Bücher doch eine gleiche Stimmung erhielten, daß sie in allen Zuständen des menschlichen Lebens Donquirotierten, und über diesem Studio andere nützlichere Beschäftigungen versäumten. Anbei kann man sein Buch auch als eine allgemeine Satire betrachten; jeder Stand findet seinen Text sammt der Glosse, die Don Quirote im Cabinete, auf dem Katheder, auf der Kanzel, bei der Armee, im Schusterladen und hinter dem Pfluge sind mit Vermächtnissen reichlich bedacht; jeder kann da in seinen Busen greifen und fühlen, ob er noch Fleisch und Blut habe. Daher eben der allgemeine Beifall und die lange Dauer dieser Satire. Und doch ist der Ritter Temple der Meinung gewesen, wie schon im ersten Bande ist gezeigt worden, daß der Don Quirote bei der spanischen Nation Schaden angerichtet; indem Cervantes seine Landsleute zwar von der Grille einer übertriebenen und romanhaften Tapferkeit geheilt; aber sie zugleich zu der entgegengesetzten Extremität so sehr verleitet haben soll, daß sie in Weichlichkeit versunken sind. Auch der berühmte spanische

Schrift

Schriftsteller Nicolaus Antonio nimmt sich mit vielem Eifer der Ritterbücher an, wenn sie nur nicht durch Zoten die Ehrbarkeit verletzen, und glaubt die Tapferkeit würde durch das Lesen derselben rege gemacht und unterhalten. Man weiß, sagt er, daß der berühmte Ferdinand d'Alvalos von Descaira aus Lesung solcher Schriften die heldenmäßigen Neigungen geschöpft, davon er hernach in den Kriegen, denen er beigewohnt, so herrliche Proben abgelegt. Selbst der Herzog von Alba, so ernsthaft er war, soll die Eroberung des Königreichs Portugall einer jungen Schönheit zu Liebe unternommen haben, in der Hofnung durch seine Tapferkeit den Mangel anderer liebenswürdigen Eigenschaften zu ersetzen.

Cervantes starb 1616. d. 23 April arm und alt an der Wassersucht. Auch hier verlor er die Heiterkeit seines Geistes nicht. Selbst den Tag drauf, als man ihm schon die letzte Delung gegeben hatte, schrieb oder dictirte er noch scherzend d. 19. April 1616. die Zuschrift vor seinen Trabajos de Perfiles y Sigismunda an den Grafen von Lemos. Der Don Quixote ist unzähligemal aufgelegt, und fast in alle lebende europäische Sprachen übersezt worden, wovon ich nur hier die deutschen anführen will:

Die Abentheuerliche Geschichte des scharpfsinnigen Lehns- und Rittersassen Junker Sarnisches aus Fleckenland; aus dem Spanischen ins Hochteutsche versezt durch
Dahsch

Pahsch Basteln von der Sohle. Frankfurt 1648. und 1669. 12. Der Uebersetzer war ein Mitglied der Fruchtbringenden Gesellschaft, kam aber nicht weiter als bis zum 22sten Capitel; die Uebersetzung ist ziemlich treu und gut. Hernach sind beide Theile ins Deutsche übersezt in der Schweiz herauskommen; worinn aber die Sprache sehr rauh und undeutlich ist.

Des berühmten Ritters Don Quixote von Mancha lustige und sinnreiche Geschichte abgefasset von Miguel Cervantes Saavedra. Zweite Auflage. Leipzig 1753. 8. Diese Uebersetzung ist aus der Französischen des Arnauld gemacht.

Leben und Thaten des weisen Junkers Don Quixote von Mancha. Neue Ausgabe, aus der Urschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda. In sechs Bänden von Friedrich Just. Bertuch. Weimar und Leipzig. 1775. 12. Diese schöne Uebersetzung bedarf meines Lobes nicht.

In Frankreich hat man den Don Quixote bis auf 14 Theile fortgesetzt, die aber mit Cervantes Arbeit in keine Vergleichung kommen. Das Urtheil des St. Evremont mag diesen Artikel beschließen. Er sagt im dritten Theil seiner Werke: Unter allen Büchern die ich gelesen habe, wollte ich keines lieber geschrieben
Zweiter Theil. E haben

haben als dieses. Es dient vortreflich, uns in' allen Sachen einen guten Geschmack beizubringen. *Quex vedo* scheint ein sinnreicher Schriftsteller zu seyn; allein ich halte noch einmal so viel auf ihn, daß er alle seine Schriften verbrennen wollen, nachdem er den *Don Quirote* gelesen.

Im Jahr 1614. gab *Cervantes* zu *Madrid* in 8. heraus sein

Viage del Parnasso

welches eine beißende Satire auf die zu seiner Zeit lebenden Dichter ist, die um so viel empfindlicher ist, da sie dem ersten Anscheine nach Lobsprüche zu enthalten scheint. *Cervantes* schätzte dieses Gedicht selbst hoch, und die Erfindung ist allerdings sinnreich und witzig, und man kann es für ein komisches Heldengedicht ansehen. Diese Reise nach dem *Parnas* ist in acht Abschnitte getheilt, und eine Nachahmung eines andern Gedichts, das eben diesen Titel führt, und von *Cesare Caporali* verfertigt ist, der auch das Leben des *Máenas* im komischen Ton besungen hat, und den *Páseroni* in seinem *Cicerone* so glücklich nachgeahmt hat. *Cervantes* entschließt sich eine Reise nach dem *Parnasse* zu unternehmen. Er begiebt sich nach *Carthagena*, nachdem er in einem sehr satirischen Tone von *Madrid* Abschied genommen. Bei seiner Ankunft in *Carthagena* findet er den Gott *Mercur*. Dieser erzählt ihm, es wären mehr als 20000 schlechte Poeten auf dem Wege nach dem *Parnasse* begriffen, welche versuchen wollten mit

Gewalt

Gewalt hinaufzudringen; deswegen hätte ihn Apollo nach Spanien gesandt, alle gute Dichter dieses Reichs noch dahin zu führen, damit sie ihm wider die schlechten beistehen möchten. Er zeigt dem Cervantes ein Verzeichniß von Dichtern, und befiehlt ihm seine Meinung von einem jeden zu entdecken. Cervantes giebt dem Merkur eine kurze Nachricht von jedem. Unter diesen lobt er den Luis von Gongora, den Herrera, den Juan de Kauregui einen guten Uebersetzer, den Espinet, und den Luis Velez de Quevara vor andern. Diesem letzten legt er den Namen des Sorgenbanners bei, den er selbst so sehr verdient. Er tadelt auch verschiedne. Mercur läßt darauf die Dichter, die das Verzeichniß enthält, in Wolken auf sein Schiff kommen. Er nimmt ein großes Kornsieb, wirft zu verschiedenen mahlen eine Menge Dichter hinein, und sichtet sie. Die guten gehn durch, und die, deren Verse hart und unharmonisch sind, bleiben oben. Keine Bitte hilft, Mercur wirft diese letztern ins Meer; sie suchen das Ufer zu erreichen, und im schwimmen fluchen sie auf den Apollo und seinen Gesandten, und drohen künftig den Parnas durch noch schlechtere Gedichte zu entheiligen. Mercur segelt aber ab, ohne ihnen zu antworten. Man langt beim Parnas an. Apollo führt seine Helden hinauf in einen angenehmen Garten. Der Gott setzt sich an einen erhabnen Ort, und läßt die Dichter gleichfals unter Lorbeerbäume nach dem Range, den ihnen ihre Verdienste geben, setzen. Cervantes findet keinen Platz; worüber er dem Apollo seinen Ver-

druß bezeigt, und seine Verdienste um die Poesie erzählet; worauf ihm Apollo antwortet. Darauf erschien eine Reihe schöner Nymphen, worunter aber eine die andern an Schönheit und Majestät übertraf, welches die Poesie war; die andern waren die schönen Künste. Es nähert sich dem Parnasse ein Schiff, worein sich die schlechten Dichter, die Mercur vorher ins Wasser geworfen hatte, gerettet hatten, welche den Apoll ihre Dienste in dem bevorstehenden Kriege anbieten. Allein dieser, dem mit ihrer Hülfe nichts gedient ist, bittet den Neptun einen Sturm zu erregen. Dieses thut Neptun; das Schiff der elenden Reimer zerspaltet, und sie suchen sich durch Schwimmen zu retten. Neptun sucht mit seinem Dreizack ihr Schwimmen zu hindern. Weil aber sehr viele darunter waren, die verlebte Lieder geschrieben hatten, so kommt Venus vom Himmel herab, und bittet den Neptun dieser armen Leute zu schonen. Er schlägt es ihr ab; sie wird hierüber erzürnt und entzieht diese Unglücklichen der Verfolgungen des Merkurs durch eine Verwandlung. Das Meer wird in einem Augenblick mit einer Menge Schläuche bedeckt, worein Venus die Dichter verwandelt hatte; daher konnten sie nicht untersinken, und wenn Neptun einen mit seinem Dreizack spießen will, so gleitet er immer ab. Neptun kehrt voller Verdruß in die Tiefen des Meeres zurück, und Venus triumphirend im Himmel. Apollo redet seine Bertheidiger an, und muntert sie zur Schlacht auf. Der Schwarm seiner Feinde läßt sich schon von ferne sehn; alles auf den Parnass rüst

zu den Waffen. Dieses ist der Inhalt der ersten sechs Capitel. Das siebente beginnt Cervantes mit einer prächtigen Anrufung an die kriegerische Muse. Apollo stellt seine Helden in Schlachtordnung; die Feinde wollen den Parnasß ersteigen; sie führen einen Raben in ihrer Fahne, und die Parthei des Apolls einen Schwan. Es kommt zum Treffen; dieses hat eine große Ähnlichkeit mit dem berühmten Treffen im Pult des Boileau. Man bombardiert sich auf beiden Seiten mit guten und schlechten Schriften. Apollo und seine Parthei siegen. Die Musen und die Dichtkunst, welche sich wegen der Schlacht verborgen gehalten, kommen hervor, und krönen die Ueberwinder mit Blumen und Lorbeerzweigen, und feiern ihren Triumph mit Tänzen. Cervantes kehrt wieder nach Madrit zurück. Was Cervantes sich selbst vor Verdienste um die Poesie zuschreibt, sieht man hier aus seiner Rede an den Apoll, wenn er sagt: Herr, derjenige, der dir treu dienet, und um den heiligen Lorbeer sich bewirbt, wird die meiste Zeit von dem großen Haufen verachtet. Neid und Unwissenheit verfolgen ihn beständig. Ich habe mich bestrebt, die schöne Galatea der Vergessenheit zu entziehen. Ich bin es, der die nicht ganz häßliche Verwirrungsvolle auf die Bühne gebracht hat, eine Komödie die man Beifallswürdig gefunden, wenn ich dem Gerüchte trauen darf. Ich habe noch mehr Komödien verfertigt, die zu ihrer Zeit vor gut gehalten wurden, und wenig von den Regeln abweichen. Ich habe im Don Quixote dem traurigsten, mißvergnügtesten Herzen ein

Mittel zur Aufheiterung gegeben, das zu allen Zeiten Wirkung thut. Ich habe in meinen Novellen eine Bahn geöfnet, auf der die spanische Sprache ihre ganze Zierlichkeit und ihren Reichthum zeigen kann. Ich habe sehr viele an Erfindungskraft übertroffen; von meinem zartesten Alter an habe ich die Poesie geliebet, und dir immer zu gefallen gesucht. Niemals hat sich meine Feder zu persönlichen Satiren erniedrigt, deren Belohnung Unglück und Schande ist. Ich verabscheue die Schmeichelei, und murre nicht mit erbitterten Geiste wider das ungünstige Schicksal.“

Man hat dem Cervantes wegen dieses Selbstlobs Vorwürfe gemacht; allein so ein großer Mann konnte wohl seinen Werth fühlen und von der Güte seiner Werke sprechen; welches als ein Vorwurf seiner Nation anzusehn ist; die ihn verhungern ließ und tausend Laugenichtse reichlich ernährte.

Der Reise auf den Parnaß ist noch eine Kleinigkeit angedruckt; Cervantes sagt, kurz nach seiner Rückkehr habe ihm Apollo folgendes zugesandt:

Privilegia und Verordnungen die spanischen Poeten betreffend von Apollo.

- 1) Sollen einige unter den Poeten eben so berühmt wegen ihrer Unordnung in der Kleidung, als wegen ihrer Verse seyn.
- 2) Wenn ein Poet sagt, daß er arm sei, soll ihm jedermann auf sein Wort glauben.

3) Wenn

- 3) Wenn ein Poet zu einem seiner Freunde oder Bekannten kommt, und dieser eben bei Tische sitzt, und ihn mit zu essen bittet, der Poet aber versichert und schwört, er habe schon gezeu; so soll sein Freund oder Bekannter ihm nicht glauben, sondern ihn zwingen sich niederzusetzen; denn er kann gewiß überzeugt seyn, daß dem Poeten hierdurch im Grunde keine Gewaltthätigkeit angethan wird.
- 4) Wenn ein Poet eines seiner Werke einem Großen zueignet, so soll er ja nicht glauben, daß sein Werk hierdurch besser werde.
- 5) Soll es jedem Poeten frei stehn, mit mir und mit dem, was im Himmel ist, nach Herzens Belieben zu schalten und zu walten. Z. E. er kann die Strahlen, die mein Haupt umkränzen, ungeschweht mit den Haaren seiner Geliebten vergleichen. Er kann ihre Augen in zwei Sonnen verwandeln, die dann mit mir drei Sonnen ausmachen werden, und so wird die Welt desto mehr Licht haben. Auch soll es ihm freistehn mit den Sphären und Planeten nach Wohlgefallen umzugehn.
- 6) Es wird besonders befohlen, daß wenn eine Mutter ein ungezognes Kind hat, welches immer schreit, sie anstatt dafelbe mit dem Knecht Ruprecht zu bedräuen, es mit einem schlechten Poeten und seinen Versen bedräuen soll.
- 7) Man soll nicht sagen, ein Poet habe einen Fasttag verunheiligt, wenn er sich gleich an demselben die Nägel halb von den Fingern gezeu hat.

8) Kein Poet soll sich unterstehn, auf öffentlicher Straßé jemanden etwas von seinen Versen vorzulesen ^m).

Luis de Gongora y Argote.

Dieser spanische Dichter wurde aus einem adlichen Geschlechte zu Cordova 1561 geboren. Er sollte zu Salamanca die Rechte studieren, allein er überließ sich gänzlich seinem Hange zur Dichtkunst. Um sein Glück zu machen, begab er sich in den geistlichen Stand; er konnte es aber nicht weiter bringen, als zur Stelle eines Racionero (Portionarius) bei der Kirche zu Cordova. Ein eilfjähriger Aufenthalt am Hofe hatte ihm auch kein größeres Glück verschafft als die Würde eines Capellan de Honor des Königs, und er starb 1627. zu Cordova, wohin er sich zurück begeben hatte. Seine Verehrer halten ihn vor den größten Dichter, den jemals Spanien hervorgebracht hat. Allein andre haben ihn für den Verderber des Geschmacks in der spanischen Poesie mit besserem Rechte gehalten, der durch seine affectirte Dunkelheit und übel angebrachte Gelehrsamkeit unter der dümmern Heerde der Nachahmer viel Unheil gestiftet. Cervantes giebt ihm in seiner Reise auf den Parnasß ein prächtiges Lob in Versen, darin er den Styl des Gongora parodirt; es ist aber nichts anders als eine beißende Ironie. Doch ist er in seinen kleinern Jugendgedichten erträglich

^m) Neue Leipziger Biblioth. Band I. S. 220.

her als in seinen größern, die er im Alter geschrieben hatⁿ). Einige glauben, Gongora habe sein zeitliches Glück durch seinen Hang zur Satire verscherzt. Denn er war ein abgefagter Feind aller Schmeichelei, und gewohnt ein jedes Ding bei seinen Namen zu nennen; er liebte spizige Worte und machte sich gern auf Kosten der Nareheit lustig. Er schalt die Laster ohne Ausnahme vom Hirtenstab an bis zur Krone^o). Seine Gedichte kamen zuerst unter dem prahlerischen Titel heraus:

Delicias del Parnaso, en que se cifran todos los Romances liricos, Amorosos, Burlescos, Glosas y Decimas Satiricas del regocigo de las Musas, el prodigioso Don Luis de Góngora, en Barcelona, 1634. 12.

Eine vollständigere Ausgabe ist folgende:

Todas las Obras de Don Luis de Góngora, en varios poemas recogidos por Don Gonzalo de Hozes y Cordova. En Madrid. 1634. 4.

Die Dunkelheit, die in seinen Werken herrscht, und von seiner überall angebrachten pedantischen Gelehrsamkeit und Anspielungen auf Geschichte und Mythologie, neugemachten und in seltsamen Verstande gebrauchten Wörtern entsteht, hat verschiedne Verehrer

§ 5

von

ⁿ) Nic. Antonio Bibl. Hisp. nov. L. II. p. 29. Velazquez S. 249.

^o) Schenke freimüthige Gedanken aus der Historie. Th. I. S. 69.

von ihm veranlaßt Auslegungen über seine Gedichte zu schreiben.

Don Antonio Hurtado de Mendoza.

Er stammte aus einem vornehmen Hause, und wurde in der Diöces von Burgos geboren. Er gehört unter die guten Dichter, war Comthur des Ritterordens von Calatrava, Königs Philipps IV. Secretair und Beisizer des Inquisitions Tribunals. Man schreibt ihm folgende heftige, aber wohlgeschriebene Satire zu:

Suenõ politico, Romance Satyrico contra los dos Privados del Rey D. Phelipe IV. el Conde Duque y Don Luis de Haro. 12. Ohne Meldung des Jahrs und Druckorts. Andre halten den Don Melchior Fonseca vor den Verfasser ^{p)}.

Don Francisco de Quevedo Villegas.

Quevedo ein Mann von großem Genie, und vieler Gelehrsamkeit, und einer der besten prosaischen und poetischen Schriftsteller der spanischen Nation, ward zu Madrid 1570. geboren. Er studierte zu Alcalá de Henares die gelehrten Sprachen und Wissenschaften, ohne eine zu seinem Hauptzweck zu machen, und widmete sich den Geschäften, besonders unter dem Herzoge von Osuna. Auf seinen Reisen durch Frankreich, Italien, Deutschland und ganz Spanien erwarb

er

^{p)} Dieze beim Velazquez. S. 423. 549.

Paderborn

er sich viele Weltkenntniß. Er war Ritter des Ordens von Santiago. Da er die Gefahr des Hoflebens, besonders durch ein dreijähriges Gefängniß hatte kennen lernen, so wollte er sich nie wieder in die Hofluft begeben, und begnügte sich mit dem Titel eines Secretairs Philipps IV. ohne die Stelle wirklich anzunehmen. Er war schon ziemlich alt, als ein satirisches Gedicht von ihm, in welchem er die damalige Regierung mit sehr vieler Freiheit geschildert, ihm die Ungnade des Königs und die Verfolgung des ersten Ministers zuzog. Er mußte einige Jahre in der Stadt Leon in einem harten Gefängniße zubringen. Nach seiner Befreiung gieng er auf sein Schloß la Torre de Juan Abad. Er starb 1647. an einem Brustgeschwür mit der Gelassenheit eines Christen und Philosophen. *Obras de Don Francisco de Quevedo Villegas*, en Brusselas 1660. 4. drei Bände; eben daselbst 1670. und hernach zu Antwerpen in eben dem Jahre in vier Bänden, wovon der vierte einige nach seinem Tode herausgekommene Stücke enthält. Man hat auch eine zu Madrid 1736. in 6 Quartbänden herausgekommene Ausgabe. Seine prosaischen Schriften theilt man in geistliche, historische, politische, moralische, satirische und scherzhafte ein; worunter die satirischen und scherzhaften den meisten Beifall erhalten haben. Es herrscht ein feiner Witz und eine vortrefliche Laune darin. Auch unter seinen Gedichten befinden sich Satiren. Er übertrifft den Juvenal an scherzhafter Laune aber auch an Bitterkeit. Lope de Vega nennt ihn ausdrück-

drück.

drücklich den Juvenal der Spanier. Seine Suenos oder Träume sind am meisten unter uns bekannt. Sie sind ein Werk von originaler Laune, großer Menschen- und Weltkenntniß, beißenden Wis und männlicher Entschlossenheit, Wahrheit zu sagen und Laster zu geißeln, es stecke in welcher Haut es wolle. Sie sind in Frankreich, Italien und Deutschland übersezt worden. Hans Michael Moscherosch von Wilstätt in der fruchtbringenden Gesellschaft der Träumende genannt, hat sie weitläufig paraphrasirt, vermehrt und nachgeahmt, unter dem Titel: Wunderliche und wahrhafte Geschichte Philanders von Sitte-wald. Straßburg und Frankfurt. 1645. 48 und 50. Herr Bertuch hat den Traum vom jüngsten Gerichte ins Deutsche übersezt, auch eben dieses Quevedo Briefe des Ritters von Spährguth. (Cartas del Cavallero de la Tenaza, oder Briefe des Ritters von der Zange) worinn sich viele heilsame Vorschläge finden, sein Geld zu behalten, und nur in Prosa zu verschwenden. Welches kleinere Werk voll Wis, feiner Satire und Laune ist. Die Sitten, Verhältnisse und Gewohnheiten eines großen Theils der Nation und sonderlich der Buhlschwestern von Profession und ächten Cavalleros sind darinn nach dem Leben gemahlt ¹⁾.

Don

¹⁾ Diese beim Belazquez S. 226. Bertuchs Magazin der spanischen und portugiesischen Litteratur I. Band. S. 97. und 241.

Don Diego Saavedra.

Ein spanischer Staatsmann, in den letzten zwanzig Jahren des 16ten Jahrhunderts geboren. Er studierte zu Salamanca, wurde Doctor der Rechte, und widmete sich den öffentlichen Geschäften. Er war spanischer Agent am Römischen Hofe. 1643. wurde er von König Philipp IV. auf den Friedens-Congress nach Münster geschickt, nachdem er schon die Würde eines Ritters von Santjago, und Beisizers des obersten Raths von Indien erlangt. 1646 wurde er nach Madrid zurückberufen, und starb 1648. Unter seinen Schriften gehört folgende hieher:

Don Diego de Saavedra Republica literaria, en Alcalá, por Maria Fernandez. 1670. 12.

por Don Gregorio Mayans. Madrid. 1735. 8.

Ins Englische übersezt von I. E. A. B. Lond. 1727. 12.

Die gelehrte Republick durch — Saavedra, nebst Mayans Lobrede auf die Werke des Saavedra, und des Herrn le C * * gelehrten Republick, ins Deutsche übersezt. Nebst Vorrede und Anmerkungen von Johann Erhardt Kappen. Leipzig 1748. 8.

In dieser gelehrten Republick des Saavedra kommen viele witzige und beißende Satiren auf Gelehrte, ihre Beschäftigungen und Geistesprodukte vor. Ein Bücherrichter bestimmt die verliebten Gedichte zu Haarwickeln fürs Frauenzimmer, Rockenbriefen, Zucker

cker

ker- und Rosinentüten; die medicinischen Schriften sollten in die Flinten aufs Pulver gestopft werden, und aus philosophischen sollte man papierne Blumentöpfe, Hunde und Katzen verfertigen. Ein Trupp Häscher brachte den Julius Cäsar Scaliger mit Handschellen und mit einem Knebel im Munde geschleppt. Hinter ihm zog das ganze Heer der alten Römischen Dichter, welche fast alle zerstückelt und im Gesichte zerfetzt waren. Einige hatten keine Nase, andern waren die Augen ausgestochen; andre kamen mit eingesezten fremden Zähnen und falschen Haaren; noch andere mit hölzernen Armen und Beinen.

Die Kunstrichter, sah Saavedra in seinem Traum als Trödler, und welche alte Schuhe und Kleider flickten. Die Redner waren Marktschreier und verkauften allerhand Quintessenzen die Leute zu betrügen. Die Geschichtschreiber waren Kupler. Die Dichter trugen in den Gassen zu verkaufen herum Kefichte für Grillen, Blumensträußer, Honig- und Butterschnitten, Mandelkerne und Kinderpuppen. Die Aerzte waren Schlächter, Todtengräber und Scharfrichter.

Don Juan de Fauregui.

Er stammte aus einem vornehmen adlichen Geschlechte in Biscaya, ward zu Sevilla am Ende des 16ten Jahrhunderts gebohren; und hatte in der Poesie und Mahlerei eine vorzügliche Stärke. In der epischen und lyrischen Poesie gehört er unter die besten
Dich.

Dichter Spaniens. Seine dramatischen Stücke fanden keinen Beifall, weil damals Gongora und Quevedo den Ruhm unter sich theilten; dadurch wurde seine Eifersucht so erregt, daß er gegen beide Satiren schrieb. Er starb um das Jahr 1650. zu Madrid. Seine prosaischen Schriften sind meistens satirisch.

Discurso contra el hablar culto y obscuro. En Madrid 1628. ist gegen den Luis de Gongora, der damals durch seine dunkle und affectirte Sprache den Geschmack verderbte.

La Comedia del Retraido. En Madrid 1634. Eine bittere und beißende Schrift gegen ein kleines Werk, das Quevedo unter dem Titel: La Cuna y la sepultura, doctrina para morir, zu Madrid in eben demselben Jahre herausgegeben hatte.

Gegen eben diesen Quevedo hat er noch einige kleinere Satiren geschrieben ¹⁾.

Baltazar Gracian.

Ein gelehrter Jesuit und Rector des Jesuiter Collegii zu Sarracona. Er wurde um das Jahr 1603. in der Stadt Calatajud in Aragonien geboren, und starb 1658. Seine Schriften werden wegen der Reinigkeit der Sprache in Spanien sehr hoch gehalten, und
ob

¹⁾ Nic. Antonio Bibl. Hisp. nov. L. I. p. 612. Diese beim Belazquez S. 230.

ob sie gleich von zugespitzten Einfällen, seltsamen Metaphern und hochtrabenden Redensarten wimmeln, so enthalten sie doch viel Gutes und manchen herrlichen Gedanken.

Obras de *Lorenzo Gracian*, divididas en dos Tomos, en el primero contiene el *Criticon*, tratando en la primera parte de la Niñez y juventud, en la segunda de la varonil etad, y en la tercera de la veje; el *Discreto*, el *Politico* Fernando el catholico; en el segundo la *Agudeza y Arte de Ingenio*; *Oraculo manual* y *Arte de Prudencia*; en el fin añadimos el *Comulgatorio* de varias meditaciones de la sagrada comunión per el Baltazar Gracian. En Amberes 1702. 4.

Nicol. Antonio hält wahrscheinlich dafür, daß der Verfasser der Werke, die unter dem Namen des Lorenzo Gracian herauskommen sind, sein Bruder Baltazar Gracian gewesen ist. Das *Criticon* des Gracian über die allgemeinen Laster des Menschen, welche ihm in der Jugend, im männlichen und hohen Alter anleben, enthält bittere und witzige Satiren über die ganze Reihe menschlicher Unvollkommenheiten, und ist in drei Theilen in Form eines Romans abgefaßt. Ich will nur einige Ueberschriften der Capitel auszeichnen, woraus man schon die Absicht des Verfassers deutlich sehen kann: Moralische Anatomirung des Menschen, das wüste Meer des Hofes, der Jahrmarkt

markt der ganzen Welt, der Schauplatz der Ungeheuer, die ganze Welt im Zollhause, die Wahrheit in Kindesnöthen, die entlarvte Welt, u. s. f. Sehr viele gute Sachen in dem Criticon abgerechnet, kann man doch sicher behaupten, daß Gracian seiner Einbildungskraft oft den Zügel zu weit schießen läßt, und daß sie mit seinem Verstande davon läuft. Der Professor Adam Eberti zu Frankfurt hatte die gesammten Schriften des Gracian ins lateinische übersezt; auch wollte Christian Gryphius Rector des Magdalenschen Gymnasii in Breslau das Criticon aus dem Spanischen ins Deutsche übersezen. Eine französische Uebersetzung des ersten Theils kam 1697. heraus, und nach derselben 1698. eine deutsche. 1708. kamen alle drei Theile französisch heraus unter dem Titel:

L'Homme detrompé, ou le Criticon de Balchazar Gracian traduit de l'Espagnol Der französische Uebersetzer aber hat nicht alles verstanden und ganze Stellen ausgelassen. Aus dieser Uebersetzung hat Caspar Gottschling Rector zu Neustadt-Brandenburg eine deutsche herausgegeben. Halle und Leipzig 1721. 8. Das Buch ist auch ins Italienische übersezt worden.

Don Luis de Ulloa.

Ulloa gehört unter die besten Dichter, die sich am Hofe des Königs Philipps IV. aufhielten; er hatte ein großes Talent zum Komischen, schrieb aber auch ernsthafte Gedichte. Er war zu Toro einer Stadt im Kö-

Zweiter Theil.

U

nig

nigreich Leon aus einem vornehmen Geschlechte geboren. Seine Sonnette wovon die meisten scherzhaft sind, werden von den Spaniern am meisten geschätzt. In der Satire ahmte er den Juvenal nach. Er scheint wahrscheinlich 1674. gestorben zu seyn. Seine Gedichte hat nach seinem Tode sein Sohn Don Juan de Ulloa unter folgendem Titel ans Licht gestellt:

Obras de D. Luis de Ulloa Pereira profas y versos en Madrid. 1674. 4. 7).

Don Antonio de Solís y Ribadeneyra.

Dieser vortrefliche dramatische Dichter, Geschichtschreiber und Staatsmann wurde zu Placencia einer Stadt in Alt Castilien 1610. aus einer vornehmen Familie geboren. Er studierte zu Salamanca die Rechte und widmete sich den Weltgeschäften. König Philipp IV. ernannte ihn zu seinem Secretair, und nach dessen Tode die Königin Regentin zum ersten Geschichtschreiber von Indien. Während dieses Amtes schrieb er seine berühmte Geschichte von der Eroberung von Mexico. Im 57 Jahre seines Alters entsagte er der Welt und ließ sich bei den Jesuiten zum Priester weihen; und starb 1686. In seinen poetischen Werken befinden sich viele Satiren, worinn Laune und beißender Witz herrscht. Sie kamen unter folgendem Titel heraus:

Varias

*) Herrn Professor Dieze beim Velazquez. S. 224.

Varias Poesias Sagradas y profanas que dexò escritas (aunque no juntas, ni retocadas) Don Antonio de Solis y Ribadeneyra. Recogidas, y dadas a luz por Don Iuan de Goyeneche. En Madrid 1692. auch 1716. und 1732. 4. °).

Ildephonsus a Sancto Thoma.

Ein spanischer Dominicaner aus der vornehmen Familie der Quintana, geböhren um das Jahr 1631. welcher nach und nach bis zu dem Bisthum von Mallaga sich geschwungen. Er starb 1692. Man hat ihm folgende Satire gegen die Jesuiten zugeschrieben:

Teatro Iesuitico: Apologetico Discurso, con Saludables, y seguras Dottrinas necessarias a los Principes de la tierra: Escribiale el Dotor Francisco de la Piedad. En Cuimbra. Guill. Cendrat. 1654. 4.

Unter allen Satiren, welche wider die Jesuiten erschienen sind, ist dieses die bitterste und schimpflichste; worinn den Jesuiten die größten Betrügereien, Sodomiterei und andre abscheuliche Laster Schuld gegeben werden. Der Bischof von Mallaga, dem man in der Morale practique des Iesuites vor den Urheber dieser Satire angab, beklagte sich öffentlich darüber in folgender Schrift:

Catolica Querimonia. Malacae. Typis Matthaei Hidalgo, Typographi Illustr. ac Rev. Dni mei
U 2 Epi-

2. Diese beim Velazquez. S. 348.

Episcopi. 1686. Er dedicirte sie dem Pabst Innocentius XI. und bewies seine und des Ordens Unschuld. Das Teatro Iesuitico ist mit größter Sorgfalt unterdrückt worden, und gehört daher unter die allerfeltesten Bücher. Bayer und aus ihm Vogt glauben, man fände es nur ein einziges mal, und zwar in der Bibliothek des Königs in Frankreich, wohin es aus der Zellerschen Bibliothek gekommen ^{v)}). Allein de Bure kannte sieben Exemplare in Paris ^{w)}); Es wurde ehemals mit 1800 livres bezahlt. Auf den ersten vier Blättern befindet sich der Titel, die Dedication an den Pabst Innocentius X. ein Register und die Druckfehler. Der erste Theil hat 176 Seiten und folgenden Titel:

Respuesta a un Papel cuyo Titulo es: ladreme el Perro, y nome muerda, compuesta per el Doctor Francisco de la Piedad.

Der zweite Theil fängt mit der Prophezeiung der heiligen Hildegardis wider die Jesuiten an, und geht von Seite 177 bis 424. wo am Ende diese Worte stehen:

Impresso en el corazon de todos.

Das Buch ist auf schlechtes Papier schlecht mit abgenutzten Buchstaben gedruckt.

Acht

v) Bayeri Memoriae Libror. rar. p. 96. Vogt Catal. libror. rar. p. 364.

w) de Bure Bibliograph. Jurisprudence. p. 76.

Achtzehntes Jahrhundert.

Joseph Franz Isla.

Wie Cervantes einen unwiderstehlichen Trieb hatte die ritterlichen Narren zu geißeln, so fühlte der spanische Jesuit Isla einen innerlichen Ruf die Narren auf der Kanzel, wo nicht zu bessern, doch zu züchtigen, und ihre Blöße öffentlich aufzudecken. In dieser Absicht schrieb er mit Bewilligung der spanischen Inquisition, welches zu ihrer Ehre gereicht, ein Buch unter folgendem Titel:

Historia del famoso Predicador, Fray Gerundio de Campazas. Madrid 1758. 4.

Diesen ersten Theil gab er unter dem erdichteten Namen Francisco Lobon de Salazar, Pfarrer an der St. Peterskirche zu Villagarcia heraus. Alle vernünftige und gelehrte Spanier schenkten ihm von ganzem Herzen ihren Beifall. Diesem ersten Bande ist auch die Approbation der Inquisition beigedruckt, die es gern sah, daß die elenden Prediger unter den Mönchen besonders, die das Publicum mit geistlichem Unsinn plagten, und bei denen alle Vermahnungen sich zu bessern nichts fruchteten, recht scharf gezüchtigt wurden. Kaum war aber der erste Theil erschienen, so fiengen einige geistliche Orden, und besonders die Dominicaner und Bettelmönche ein greuliches Geschrei an. Da sie bei der Inquisition nicht Hülfe suchen durften, so wendeten sie sich unmittelbar an den König,

und zeigten an, daß dadurch alle geistliche Orden in den Augen des Volks lächerlich würden; und alsdann würde unfehlbar der Umsturz der ganzen Religion erfolgen. Der König trug dem hohen Rath von Castilien die Untersuchung des Buchs auf, der es blos um die Ruhe wieder herzustellen unterdrückte, und die Ausgabe des zweiten Theils verboth. Es erschienen hierauf verschiedene kleine Streitschriften zu Vertheidigung des Verfassers in Madrid. Eine sehr gut geschriebne hat die Aufschrift:

Anatomia del Cuerpo del Fray Gerundio de Campazas, y Apologia de su Alma; worinn gezeigt wird, was Ironie ist, und wie man einen Ironischen Schriftsteller beurtheilen soll. Aber das Verboth blieb doch, und durch die Einziehung der meisten gedruckten Exemplare wurde das Buch selbst in Madrid äußerst rar. Wir würden also vermuthlich in Deutschland nichts davon gesehen haben, wenn nicht der Verfasser den ersten Theil und die Handschrift vom zweiten einem Fremden (vermuthlich Baretti) anvertraut hätte, der es mit nach London nahm, und es da ins Englische übersetzen ließ. Und aus dieser Englischen hat Herr Bertuch seine wohlgerathne deutsche Uebersetzung verfertigt, die unter dem Titel herauskam:

Geschichte eines berühmten Predigers Bruder Gerundio von Campazas, sonst Gerundio Zotes genannt, in zween Bänden, aus dem Englischen. Leipzig. 1773. gr. 8.

Die

Die zweite Auflage 1777. in welcher einzle Ausdrücke verbessert sind.

Der Held der Geschichte ist der Sohn eines guten ehrlichen Pächters zu Campazas, der immer reisende Brüder und Patres bewirthete, und sich mit seiner Hausehre die Grille in den Kopf setzte die Frucht ihres Leibes auch zu einem Geistlichen zu machen. Der Junge war nicht ohne Kopf, allein er fiel Pedanten und einfältigen Pinfeln in die Hände, die sein bißchen Menschenverstand in Narrheit umschufen. Er wurde Pater Predicator, und predigte das unsinnigste Zeug, wovon herrliche Proben in dem Buche vorkommen. Ohngeachtet wegen ausgeframter Gelehrsamkeit nach spanischer Art und Kunst die Lectüre etwas langweilig wird, so kann man es doch als eine vortrefliche Abbildung von den Sitten und der Denkungsart spanischer Mönche und gemeiner Leute ansehen, die mit treffendem Witz und ächter Laune geschildert sind *).

XIII.

Portugiesische Satirenschreiber.

Francisco de Saa de Miranda.

Einer der besten Dichter der Portugiesen; er wurde 1495 geboren, wo er eine Zeitlang als Lehrer der Rechte mit Beifall docirte. Nachdem er Spanien und

U 4

Ita.

*) Baretti Reisen Th. II. S. 40. und die Vorrede zum Gerundio.